

Приложение 1

Варианты наименований *сур* и их групп (в порядке русского алфавита)¹

А (ʾ — ʿ)

ʾабаса — 80

ʾабаса ва-тавалла — 80

Абу Лахаб — 111

ал-ʾадийат — 100

ва-л-ʾадийати субхан — 100

ва-л-ʾадийат — 100

ал-ʾазаб — 9

ʾайн-син-каф — 42

ал-аʾла — 87

ал-ʾалак — 96

ал-аʾма — 80

а-лам — 105

а-лам наирах — 94

а-лам наирах лака — 94

а-лам наирах лака садрака — 94

а-лам тара — 105

а-лам. тара кайфа — 105

а-лам тара кайфа фаʾала — 105

а-лам тара кайфа фаʾала раббука — 105

а-лам тара кайфа фаʾала раббука би-асхаби л-фил — 105

алиф-лам-мим гулибати-р-Рум — 30

алиф-лам-мим ас-саджа — 32

алиф-лам-мим-сад — 7

алиф-лам-мим танзил — 32

алиф-лам-мим танзил ас-саджа — 32

ал ʾИмран — 3

¹ За основу взяты списки наименований *сур*, собранные Р. Паретом и Л. Кандил (R. Paret. *Der Koran: Kommentar und Konkordanz* (Stuttgart, 1971), с. 551–554; L. Kandil. “Die Surennamen in der offiziellen Kairiner Koran Ausgabe und ihre Varianten”, *Der Islam* СХІХ (1992), с. 44–60), которые были переработаны и дополнены по результатам самостоятельной обработки большого числа рукописей Корана и сочинений коранического круга.

аллазина кафару — 47
алхакум — 102
алхакуму-т-такатур — 102
'амма
'амма йатаса'алуна — 78
ал-ан'ам — 6
ал-анбийа' — 21
ал-'анкабут — 29
ал-анфал — 8
а-ра'айта — 107
а-ра'айта ллази — 107
а-ра'айта ллази йуказзибу — 107
ал-ар'аф — 7
'арус ал-Кур'ан — 55
ал-асас — 1 или 112
ал-'аср — 103
ва-л-'аср — 103
асхаб ал-кахф — 18
асхаб ал-фил — 105
асхаб ал-Хиджр — 15
ата амру-ллах — 16
а'узу би-рабби-л-фалак — 113
а'узу би-рабби-н-нас — 114
ал-ахбар — 9
ал-Ахзаб — 33
ал-Ахкаф — 46
ахл ал-китаб — 98

Б (ب)

Бадр — 8
ал-баййина — 98
ал-обкара — 2
ал-балад — 90
Бани Исра'ил — 17
Бани Надир — 59
Бану Исра'ил — 17
Бану Надир — 59
бара'а — 9

ал-барийа — 98
ал-басикат — 50
ал-бахут — 9
ал-бурудж — 85

В (و)

ваилун ли-кулли хумаза — 104
ваилун ли-л-мутаффифин — 83
ал-ваки' — 70
ал-ваки'а — 56
ал-вакийа — 67
ал-вафийа — 1

Г (غ)

гафир — 40
ал-гашийа — 88
си-гураф — 39

Д (د — ذ)

Давуд — 38
Давуд сурат сад — 38
ад-дафи'а — 36
ад-дахр — 45 или 76
ал-джамийа — 26
ал-джасийа — 45
ал-джинн — 72
ал-джум'а — 62
ал-джуруз — 32
ад-дин — 107
ад-ду'а' (ду'а' ал-кунут)² — 12
ад-духа — 93
ва-д-духа — 93
ва-д-духа ва-л-лайл — 93
ад-духан — 44

² Общее название для сур *ал-хал'* и *ал-хафд* согласно передаче Убаййа б. Ка'ба.

З (ز — ذ — ظ)

- аз-забих — 37
аз-зайтун — 95
аз-залзала — 99
аз-зарийат — 51
ва-аз-зарийат — 51
аз-захраван³ — 3
аз-зиизал — 99
аз-знхар — 58
аз-зумар — 39
аз-зухруф — 43
зи-л-ма'аридж — 70

И (ا — ع — ي)

- ал-'ибада — 109
Ибрахим — 14
иза вака'ат — 56
иза вака'ати-л-ваки'а — 56
иза джа'а — 110
иза джа'ака-л-мунафикун — 63
иза джа'а насру-ллах — 110
иза джа'а насру-ллахи ва-л-фатх — 110
иза зулзилат — 99
иза зулзилати-л-арду зилзалаха — 99
иза-с-сама'у-нфатарат — 82
иза-с-сама'у-нишаккат — 84
иза-ш-шамс — 81
иза-ш-шамсу кувират — 81
икра' би-сми — 96
икра' би-сми раббика — 96
икра' би-сми раббика-лази халака — 96
иктараба — 21
иктараба ли-н-наси хисабухум — 21
иктарабат — 54
иктарабати-с-са'а — 54
иктарабати-с-с'ату ва-нишакка л-камар — 54

³ Общее название для сур 2 и 3.

ал-илаф — 106
ал-имтихан — 60
инна анзалнаху — 97
инна анзалнаху фи лайлати-л-кадр — 97
инна арсална — 71
инна арсална Нухан — 71
инна а' таинака — 108
инна а' таинака-л-каусар — 108
инна фатахна — 48
инна фатахна лака — 48
ал-инсан — 76
инфатарат — 82
ал-инфикак — 98
ал-инфитар — 82
иншаккат — 84
ал-инишак — 84
ал-иниширах — 94
икра' — 96
ал-исра' — 17
ал-'итак⁴
ал-ихлас — 112
йа аййуха-л-кафирун — 109
йа аййуха-л-муддассир — 74
йа аййуха-л-муззаммил — 73
йа аййуха-н-набиййу иза таллактуму-н-ниса' — 65
йа аййуха-н-набиййу ли-ма тухарриму — 66
йа'-син — 36
йас' алунака — 8
йа'-син ва-л-Кур'ан — 36
Йунус — 10
Йусуф — 12

К (ق — ك)

кад афлаха-л-му'минун — 23
ал-кадийа — 36
ал-кадр — 97

⁴ Общее название для сур 17–21.

ал-каийма — 98
ал-калакил⁵
ал-калам — 68
колб ал-Кур'ан — 36
ал-калим — 20
ал-камар — 54 или 31
ал-канз — 1
ал-кари'а — 101
ал-карийнан⁶
ал-касас — 28
ал-каусар — 108
каф — 50
каф ва-л-Кур'ан — 50
каф ва-л-Кур'ани-л-маджид — 50
каф-ха'-йа'-'аин-сад — 19
ал-кафийа — 1
ал-кафирун — 109
ал-кахф — 18
ал-кийама — 75 или 98
ал-китал — 47
кувират — 81
кул а'узу би-рабби-л-фалак — 113
куч а'узу би-рабби-н-нас — 114
кул йа аййуха л-кафирун — 109
кул ухийа — 72
кул ухийа илайя — 72
кул хува-ллаху ахад — 112
[сура та]-л-кунут⁷
Курайш — 106
ал-Курайш — 106
ал-Кур'ан ал-'азим — 1

Л (ل)

ал-лайл — 92
ва-л-лайл — 92

⁵ Общее название для сур, начинающихся с «кул» (72, 109, 112, 114).

⁶ Общее название для сур 8 и 9.

⁷ Общее название для сур ал-хал' и ал-хафд согласно передаче Убаййа б. Ка'ба.

ал-лайл иза йагша — 92
ва-л-лайли иза йагша — 92
лам йакун — 98
лам йакун-лазина кафару — 98
лам йакун-лазина (кафару) мин ахли-л-китаб — 98
ла уксиму — 90
лауксиму би-хаза-л-балад — 90
ла уксиму би-йауми-л-кийама — 75
Лахаб — 111
ал-Лахаб — 111
ли-илаф — 106
ли-илафи Курайши — 106
ли-ма тухарриму — 66
Лукман — 31
ал-лумаз — 104

М (م)

ал-ма'аридж — 70
ал-мавадда — 60
ал-мададжи' — 32
ап-маджид — 50
ал-ма'ида — 5
ал-мала'ика — 35
малики йауми-д-дин — 1
ал-мани'а — 67
ал-манна'а — 67
ал-мар'а — 60
Марйам — 19
ал-масабих — 41
ал-масад — 111
ал-масани⁸
ал-ма'ун — 107
ал-ми'ун — 107⁹
са-му'аввизатан¹⁰

⁸ Общее название для сур 8, 13–15, 19, 22, 24, 25, 27–31, 33–36, 38, 39, 47 (иногда к этому списку добавляют суры 40, 41, 43–46).

⁹ Общее название для сур 9, 11, 12, 16–18, 20, 21, 23, 26, 37.

¹⁰ Общее название для сур 113 и 114.

ал-мубайида — 54
ал-муб'асира — 9
ал-мудамдима — 9
ал-мудассир — 74
ал-муджадала — 58
ал-муджадила — 58 или 67
ал-муззаммил — 73
ал-му'имма — 36
ал-мукашкиша — 9 или 109
ал-мукашкишатан¹¹
ал-мулк — 67
ал-му'мин — 40
ал-му'минин — 23
ал-му'минун — 23
ал-мумтахана — 60
ал-мумтахина — 60
ал-мумтахинат¹²
ал-мунаджат — 1
ал-мунаджджийа — 67
ал-мунаккила — 9
ал-мунаккира — 9
ал-мунафикин — 63
ал-мунафикун — 63
ал-мункиза — 5
ал-мурсалат — 77
ва-л-мурсалат — 77
ва-л-мурсалати 'урфан — 77
Муса — 20
ал-мусаббихат¹³
ал-мусаувара — 9
ал-мусира — 9
ал-му'сират — 78
ал-мутаффифин — 83
ал-мутахаррим — 66

¹¹ Общее название для сур 113 и 114 (109), или 109 и 112, или 112 и 114.

¹² Общее название для сур 32, 48, 49, 58–68, 71, 72.

¹³ Общее название для сур 57, 59, 61, 62, 64, 87, которые начинаются либо с саббах, либо с йусаббху-ли-ллах, либо с саббих.

*ал-муфассал*¹⁴
Мухаммад — 47
ал-мухзийя — 9
ал-мушаррида — 9

Н (ن)

ан-наба' — 78
ан-набий — 65 или 66
ан-иаджм — 53
ва-н-наджм — 53
ва-н-наджми иза хава — 53
*аи-наза'ир*¹⁵
ан-нази'ат — 79
ва-н-нази'ат — 79
ан-намл — 27
ан-нас — 114
ан-наср — 110
насру-ллах — 110
ан-нахл — 16
ан-ни'ам — 16
ан-ниса' — 4
[сурат] *ан-ниса' ал-кубра* — 4
[сурат] *ан-ниса' ал-кусра* — 65
[сурат] *ан-нис' ас-сугра* — 65
нун — 68
нун ва-л-калам — 68
ан-нур — 24 или 1
Нух — 71

Р (ر)

ар-ра'д — 13
ар-Рахман — 55
ар-рукйа — 1
ар-Рум — 30

¹⁴ Общее название для сур 51–56, 70, 73–112 (называют также 37 и / или 45, 47, 48, 49, 50, 55, 61, 67, 76, 87, 93).

¹⁵ Общее название для первых двадцати сур по версии Ибн Мас'уда.

С (ص — س)

са'ала — 70

са'ала са'ил — 70

Саба — 34

ас-Саба — 34

Саба' — 34

ас-саб' ал-масани — 1

ас-саб' ат-тувал, ат-тувал¹⁶

саббих — 87

саббихи-л-хаварийин — 61

саббихи-сма раббика — 87

саббихи-сма раббика-л-а'ла — 87

сад — 38

сад ва-л-Кур'ан — 38

ас-саджа — 32 или 41

ас-салат — 1

ас-самад — 112

ас-сама' зат ал-бурудж — 85

ва-с-сама' зати л-бурудж — 85

ас-сама' ва-т-тарик — 86

ва-с-сама'и ва-т-тарик — 86

санам ал-Кура'н — 2

ас-сафф — 61

ас-саффат — 37

ва-с-саффат — 37

ас-су'ал — 1

субхана — 17

Сулайман — 27

ас-сурату-ллати йузкару фиха-л-анфал — 8

ас-сурату-ллати йузкару фиха-л-а'раф — 7

ас-сурату-ллати йузкару фиха-л-бакара — 2

ас-сурату-ллати йузкару фиха-л-Йунус — 10

ас-сурату-ллати йузкару фиха-л-Йусуф — 12

ас-сурату-ллати йузкару фиха-л-хадид — 57

ас-сурату-ллати йузкару фиха-н-ниса' — 4

ас-сурату-ллати йузкару фиха-р-ра'д — 13

ас-сурату-ллати йузкару фиха-т-тауба — 9

ас-сурату-ллати йузкару фиха Худ — 11

¹⁶ Общее название для сур 2–9, или 2–7, 10, или 2–7, 18.

Т (ط — ت)

- табарака — 67
табарака-лчазй би-йадихи-л-мулк — 67
табарака-ллази наззала-л-фуркан — 25
табарака-л-мулк — 67
табарака-л-фуркан — 25
таббат — 111
таббат йада Аби Лахаб — 111
таббат йада Аби Лахабин ва-табба — 111
ат-тавасин, ат-тавасим¹⁷
ат-тагабун — 64
ат-такасур — 102
шп-таквир — 81
сип-пикмил — 5
ат-талак — 65
[сурат] та'лим ал-мас'ала — 1
танзил — 32
танзил аз-зумар — 39
танзил ас-саджа — 32
ат-тарик — 86
ат-таса'ул — 78
ат-таси'а — 10
ат-татфиф — 83
ат-тауба — 9
ат-тауди — 110
ат-таул — 40
ат-таухид — 112
ат-тафвйд — 1
ат-тафйф — 83
ат-тахрим — 66
та'-син — 27
та'-син ан-намл — 27
та'-син аш-шу'ара' — 26
та'-син-мим — 26 или 28
та'-син-мим ал-касас — 28
та'-син-мим аш-шу'ара' — 26
та'-син Сулайман — 27
та'-ха' — 20

¹⁷ Общее название для сур 26–28, начинающихся с та'-син (мим).

тиба — 3
ат-тин — 95
ва-т-тин — 95
ат-тин ва-з-зайтун — 95
ва-т-тини ва-з-зайтун — 95
тула ат-тувалайн — 7
ат-Тур — 52
ва-т-Тур — 52

У (ؤ)

ал-укуд — 5
умм ал-китаб — 1
умм ал-Кур'ан — 1
ухийа — 72
ухийа илайя — 72

Ф (ف)

ал-фаджр — 89
ал-фадиha — 9
ал-фалак — 113
ал-фатиха — 1
ал-фатх — 48 или 110
фатир — 35
фатихат ал-китаб — 1
фатихат ал-Кур'ан — 1
ал-фатир — 35
ал-фил — 105
ал-фирдаус — 2
ал-фуркан — 25
фуссилат — 41
фустат ал-Кур'ан — 2

Х (ح — خ — ه)

ал-хавамим, ал-хавамимат, ал хамим¹⁸
ал-хаварийин — 61
ал-хаварийун — 61
ал-хаджж — 22

¹⁸ Общие названия для сур 40–46, начинающихся с йа'-мим.

ал-хадид — 57
 ал-ха'ила — 18
 ап-хакка — 69
 ал-хал¹⁹
 хал ата — 76
 хал ата 'ала-л-инсан — 76
 хал ата 'ала-л-инсани хинун лина-д-дахр — 76
 хал атака — 88
 хал атака хадису л-гашиуа — 88
 ал-хамд — 1
 ал-хамд ал-аввали — 1
 ал-хамд ал-касри — 1
 ал-хамду ли-ллах — 1
 ал-хамду ли-ллахи рабби-л-'аламин — 1
 ал-хамду ли-ллахи фатир — 35
 ха'-мим — 41 или 42
 ха'-мим 'айн-син-каф — 42
 ха'-мим ал-Ахкаф — 46
 ха'-мим аз-зумар — 39
 ха'-мим аз-зухруф — 43
 ха'-мим ал-джасийа — 45
 ха'-мим ад-духан — 44
 ха'-мим ал-му'мин — 40
 ха'-мйм ас-саджада — 41
 ха'-мйм танзйл — 45
 ха'-мйм аш-шари'а — 45
 ха'-мим аш-шура — 42
 ал-хафд²⁰
 ал-хафира — 9
 ал-хашир — 59
 ал-Хиджр — 15
 хува-ллаху ахад — 112
 Худ — 11
 ал-худжурат — 49
 хумаза — 104
 ал-хумаза — 104

¹⁹ Название одной из *сур* в версии Убаййа б. Ка'ба.

²⁰ Название одной из *сур* в версии Убаййа б. Ка'ба.

Ш (ش)

аш-шамс — 91

ва-ш-шамс — 91

аш-шамс ва-духаха — 91

ва-ш-шамси ва-духаха — 91

аш-шари'а — 45

аш-шарх — 94

аш-шафийа — 1

аш-шифа' — 1

аш-шу'ара' — 26

аш-шукр — 1

аш-шура — 42

Проблемы хронологии текста Корана

Проблема хронологии коранических текстов приобретает сегодня все большее значение. Без установления достоверной хронологии невозможно ставить и решать задачи анализа структуры Корана, невозможно изучать этот памятник как исторический источник. Без достоверной хронологии ограниченными остаются и возможности использования метода контекстового анализа для изучения понятийного аппарата Корана, сложение которого было растянуто во времени. Впервые на научном уровне проблему сформулировал Г. Вайль¹. Если в своем труде о Мухаммаде, вышедшем в 1843 г., он привел одну из традиционных мусульманских хронологий, то в новой книге, появившейся во многом как ответ рецензентам и критикам, Г. Вайль для выявления хронологии текстов предложил руководствоваться тремя критериями: упоминанием исторических событий, известных из других источников, отражением в откровении изменявшейся роли и положения Мухаммада — от гонимого проповедника до главы могущественной общины, и наконец, стилистическими особенностями откровений. При этом, по крайней мере в отношении мединских *сур*, он высказывал идею о возможности определения хронологии их отдельных частей.

На основании этих критериев Г. Вайль сгруппировал *суры* в четыре группы — три мекканские и одну мединскую. Для разделения периодов проповеди в Мекке им были выбраны четыре даты: 610 г. — начало проповеди, 615 г. — отъезд части последователей Мухаммада в Абиссинию, 620 г. — возвращение его из ат-Та'ифа, 622 г. — *хиджра*. С небольшими изменениями подход Г. Вайля к датировке был принят Т. Нельдеке и его учениками², а также Р. Блашером (в первом издании текст перевода

¹ G. Weil. *Historisch-Kritische Einleitung in den Koran* (Bielefeld, 1844). Рус. пер.: Г. Вейль. *Историко-критическое введение в Коран*. Пер. с нем. Е. Малова (Казань. 1875).

² T. Nöldeke, *Geschichte des Qorans*, i (Göttingen, 1860); ii. *Die Sammlung des Qorans*. Zweite Auflage bearbeitet von Friedrich Schwally (Leipzig, 1919); iii. *Die Geschichte des Korantexts*. Bearbeitet von von G. Bergstra

Корана Р. Блашера был расположен в соответствии с принятой им хронологией)³.

Хронологический порядок *сур*, предложенный Х. Гримме⁴, восходил к работе Т. Нельдеке, хотя Гримме несколько большее внимание уделил развитию и изменению позиций Мухаммада по доктринальным вопросам, тематической эволюции текста.

В 1896 г. У. Мьюир выделил уже шесть периодов произнесения *сур* (пять мекканских, один мединский). Его наиболее интересное наблюдение — выделение 18 коротких *сур*, не имеющих формы послания от божества. Их У. Мьюир поместил в первый период — «до призвания Мухаммада»⁵. В целом, однако, его подход строился на тех же принципах, что и предыдущие. Нетрудно заметить, что во многом особенности подходов Г. Вайля, Х. Гримме и У. Мьюира были обусловлены задачами их исследований, связанных с личностью и биографией Мухаммада.

Собственно мусульманский взгляд на хронологию коранических текстов был окончательно сформулирован издателями упомянутого выше египетского издания Корана (1919, 1923, 1928). В своих выводах они опирались на достижения классической мусульманской экзегетики, главным образом ее разделов, посвященных анализу взаимоотношений «отменяющих» и «отмененных» *айатов* (*'илм ан-насих ва-л-мансук*) и изучению преданий об обстоятельствах, связанных с ниспосланием отдельных *айатов* и *сур* (*асбаб ан-нузул*). В египетском издании перед каждой *сурой* традиционно отмечается, ниспослана она в Мекке или в Медине.

Все европейские хронологии опирались на три главных положения: отдельные *суры* рассматривались в качестве изначально ниспосланных частей Корана, считалось, что установить последовательность *сур* в принципе возможно и что основой такой хронологии может служить мусульманская традиция. Сопоставление мусульманской хронологии с упомянутыми выше разработками европейских ученых выявляет зависимость последних от мусульманской традиции в ряде наиболее принципиальных положений, прежде всего в отношении к отдельной *суре* как к изначально ни-

³ *Le Coran*. Traduction nouvelle par R. Blachère (Paris, 1949–1950).

⁴ Н. Grimme. *Mohammed*. i: *Einleitung in den Koran*; ii: *System der Koranischen Theologie* (Münster, 1985), с. 25 и след.

⁵ W. Muir. *The Coran: It's Composition and Teaching* (London 1896), с. 43–47.

спосланной части Корана. Действительно, с годами стиль и форма проповедей Мухаммада изменились, но использование этого обстоятельства для установления точной хронологии не всегда корректно, так как не все *сур*, имеющие близкую форму, принадлежат к одному периоду. В приведенных хронологических системах совершенно недостаточно использовался принцип выявления развития и изменения содержания ключевых понятий. Однако, несмотря на это и благодаря авторитету Т. Нельдеке и его учеников, предложенная им хронология широко используется и сегодня, причем последовательность *сур* часто рассматривается предельно упрощенно, вплоть до составления хронологических списков случаев употребления того или иного термина, хотя Ф. Швалии указывает на предварительный и сугубо приблизительный характер хронологической системы.

В вышедшей в 1902 г. работе Х. Хиршфельд предпринял попытку взглянуть на хронологию коранических текстов с несколько иных позиций. И если, как и прежде, на основании анализа литературных форм и стилей («декламационный», «описательный», «законодательный») им было выделено несколько (шесть) периодов, то его подход к *суре* как некоей изначально неделимой единице текста изменился в корне. Анализ Х. Хиршфельда основывался на выделении и изучении отдельных отрывков текста⁶. Семью годами позже Ф. Швалии отмечал, что тщательный анализ коранических текстов выявляет факты сведения воедино частей разных откровений, что характер такой обработки текста свидетельствует, по-видимому, о ранней письменной фиксации текстов и их переработке под руководством Мухаммада⁷.

Принципиально дальше в этом отношении пошел Р. Белл, чьи исследования, не вполне оцененные современниками, привлекают сегодня внимание все большего числа специалистов. То, что оставалось у Х. Хиршфельда и Ф. Швалии частными наблюдениями, приобрело у Р. Белла характер законченной теории.

Занимаясь подготовкой перевода Корана, Р. Белл в конце 1920-х годов убедился в некорректности принципов построения хронологии *сур*, которым следовали Т. Нельдеке и его последователи. Развивая предложения Х. Хиршфельда и Ф. Швалии

⁶ H. Hirschfield. *New Researches into the Composition and Exegesis of the Quran* (London, 1902).

⁷ Th. Nöldeke, Fr. Schwally. *Die Sammlung des Qorans*, с. 77.

и анализируя *айат* за *айатом*, он вскоре пришел к убеждению, что структура отдельных *сур* значительно сложнее, чем считалось прежде. Более чем двенадцатилетние исследования позволили ему установить, что первоначальный текст претерпевал с течением времени значительные изменения — расширение, перестановку частей, смену ритма. По мнению Р. Белла, это свидетельствовало о работе с письменно фиксированными текстами.

Перевод, опубликованный им в 1937—1939 гг., содержал лишь результаты многолетней работы, но не включил в себя обоснования выводов, ход анализа, последовательность доказательств⁸. Р. Белл не систематизировал собранные им материалы, однако в целом выделил три периода: несколько ранних фрагментов с призывами поклоняться единому Богу, повествующих о знамениях власти Бога и Судного дня, «период Корана» — когда Мухаммад произносил проповеди-назидания, использовавшиеся в раннеисламском богослужении (закончился через полтора-два года после *хиджры* в ходе событий, сопровождавших битву при Бадре и разрыв с иудеями), третий период — «период Книги» — начался в конце второго года *хиджры*, когда Мухаммад приступил к созданию Писания. В ходе этой работы многие из самых ранних откровений-знамений ушли в *суры* второго периода, а тексты, характерные для проповедей второго периода, вводились в состав *сур* «периода Книги». Поскольку «редакторская работа» не была завершена (в Коран в том виде, в каком мы его имеем сегодня, были собраны, очевидно, практически все тексты, известные современникам Пророка), составить жесткий хронологический порядок *сур* практически невозможно.

По классификации Р. Белла, около двадцати коротких *сур* — мекканские, большинство длинных *сур* (те же, что и у Т. Нельдеке) — мединские. Р. Белл высказал предположение, что секретари Мухаммада по его указанию записывали расширенный и переработанный вариант текста на обороте пергамента, содержавшего первоначальный текст. Впоследствии при собирании Корана после смерти Мухаммада тексты с лицевой и оборотной сторон листа были записаны один за другим. Именно этим он объясняет столь частую повторяемость сходных сюжетов в Коране, когда второй из

⁸ R. Bell. *The Qur'an, Translated with a Critical Rearrangement of the Surahs*, i—ii (Edinburgh, 1937).

них более подробен, чем первый. Данный момент в теории Р. Белла вызвал наибольшую критику⁹, а то обстоятельство, что материалы исследования так и не были опубликованы, не позволило в то время его выводам занять в науке должное место. Популярность работ Т. Нельдеке и Р. Блашера, ставших стандартными введениями к кораническим исследованиям в Германии и Франции, привела к закреплению в качестве повсеместно принятой хронологической системы, восходящей по существу к мусульманской традиции.

Задача анализа текста Корана с целью уточнения его хронологии выдвигается сегодня на одно из первых мест¹⁰. Очевидно, что наиболее перспективным здесь представляется использование метода контекстового анализа лексики. В 1927 г. такую задачу поставила и обосновала ученица Ю. И. Крачковского К. С. Кашталева¹¹. К сожалению, эта принципиально важная работа так и не была выполнена.

Другой не менее интересный подход продемонстрировал Д. Пауверс в опубликованной в 1988 г. статье, посвященной сочинениям жанра *'илм ан-насих ва-л-мансух*. Он приходит к важному выводу о существовании после смерти Пророка внутри оставленных им текстов, вошедших в Коран, некоторой небольшой группы *айатов* (около 40), которые считались «отмененными». Они, в свою очередь, были связаны с «отменяющими» их *айатами*. Эти *айаты* составляли достаточно жестко соединенную группу, причем хронологическое место каждого из них ясно осознавалось¹². Несомненно, проведение исследований по предложенным новым методикам позволит ответить на ряд принципиальных вопросов, связанных со структурой и историей сложения коранического текста не только при жизни Мухаммада, но и после его смерти.

⁹ W. M. Watt. "The Dating of the Qur'an: a Review of R. Bell's Theories", *Journal of Royal Asiatic Society* (1957), с. 47–56.

¹⁰ A. T. Welch. "Qur'anic Studies Problems and Prospects", *Journal of the American Academy of Religion* XCVII/4 (1980). Thematic Issue: *Studies in Qur'an and Tafsir*, ed. A. T. Welch, с. 628.

¹¹ К. С. Кашталева, «К вопросу о хронологии 8, 24, 47 сур Корана», *Доклады Академии наук. Востоковедение* (1927), с. 101–107.

¹² D. S. Powers. "The Exegetical Genre *Nasikh al-Qur'an wa Mansukhuhu*", *Approaches to the History of the Interpretation of the Qur'an*, ed. A. Rippin (Oxford, 1988), с. 117–138; A. Rippin. "Naskh al-Qur'an and the Problem of Early *Tafsir* Texts", *British Society of Middle Eastern Studies Bulletin* XLVII (1984).

Хронологический порядок сур¹³

№	Нельдеке	Египет	Гримме	Мьюир	Блашер
1	48	5	79	6	46
2	91 (частично позднее и несколько мекканских <i>айатов</i>)	87 (281—позднее)	93 (196—197—позднее)	94	93
3	97 (частично позднее)	89	100	108	99
4	100	92	101	107	102
5	114 (частично более ранние)	112	95 (1—11—позднее)	109	116
6	89 (91—?)	55 (20, 23, 91, 93, 114, 152—154—мед.)	89	81	91
7	87 (157—158—мед.)	39 (163—70—мед.)	88 (155—157—мед.)	91	89
8	95	88 (30—7—мекк.)	97	97	97

¹³ Таблица составлена на основании материалов, приводимых У. М. Уоттом (W. M. Watt. *Bell's Introduction to the Qur'an: Completely Revised and Enlarged* (Edinburgh, 1970), с. 205—215) о хронологическом порядке сур, принятом Т. Нельдеке, редакторами «египетского издания», У. Мьюиром, Х. Гримме. Привлечены также выводы А. Уэлча, посвященные результатам работы Р. Белла (А. Т. Welch. "Qur'an", *Encyclopedia of Islam. CD-ROM edition 1.0* (Leiden, 1999), а также хронология Р. Блашера (*Le Coran*). Позиция Р. Белла относительно хронологии коранических текстов не позволяет построить хронологическую последовательность в том виде, в каком это возможно в остальных случаях. Корректно лишь выделение группы сур по периодам (см. табл. 2). Цифра в первой графе обозначает номер суры в Коране. Пример пользования таблицей: сура 1 «ал-Фатиха», по хронологическому списку Т. Нельдеке является 48-й, по хронологии египетского издания — 5-й, по Х. Гримме — 79-й, по У. Мьюиру — 6-й, по Р. Блашеру — 46-й. Р. Белл не определил своей позиции в отношении хронологического места этой суры. Сравнение этих данных с материалами табл. 2 показывает, что Т. Нельдеке и Р. Блашер помещают эту суру в середину мекканского периода жизни Пророка, согласно У. Мьюиру и египетскому изданию, она была ниспослана в числе первых откровений, по Х. Гримме, «ал-Фатиха» была произнесена в последние годы перед *хиджрой*.

9	113	113, 128 и след. — мекк.)	114	114	115
10	84	51 (40, 94—96—мед.)	87	79	86
11	75	52 (12, 17, 114—мед.)	86	78	77
12	77	53 (1, 2, 3, 7—мед.)	85	77	79
13	90	96	84	89	92
14	76 (35—40—мед.)	72 (28 и след. — мед.)	50 (35—40—мед.)	80	78
15	57	54	48	62	59
16	73 (41 и след., 112—24—мед.)	70 (125—127—мед.)	83(110—124—мед.)	88	75
17	67	50 (26, 32, 33, 56, 73—80—мед.)	82	87	74
18	69	69 (28, 84—101—мед.)	81	69	70
19	58	44 (58, 71—мед.)	78	68	60
20	55	45 (130 и след. — мед.)	74	75	57
21	65	73	77	86	67
22		103	49 (25—41, 77—78—мед.)	85	109
23	64	74	75	84	66
24	105	102	98	103	107
25	66	42 (68—70—мед.)	73	74	68
26	56	47 (197, 224—228—мед.)	71	61	58
27	68	48	70	70	69
28	79	49 (52—55—мед., 85—в пути)	69	83	81
29	81 (1—10—мед., 46—?, 69—?)	85 (1—10—мед.)	68 (1—12, 46—47, 69—мед.)	90	83
30	74	84 (17—мед.)	67	60	76

31	82 (14 и след.—мед., 10—19—?)	57 (27—9—мед.)	65	50	84
32	70	75 (12—20—мед.)	64	44	71
33	103	90	108	110	105
34	85	58 (6—мед.)	63	49	87
35	86	43	62	66	88
36	60	41 (45—мед.)	61	67	62
37	50	56	60	59	52
38	59	38	59	73	61
39	80	59 (52—54—мед.)	58	45	82
40	78	60 (56 и след.— мед.)	57	72	80
41	71	61	55	53	72
42	83	62 (23—23, 27— мед.)	80	71	85
43	61	63 (54—мед.)	76	76	63
44	53	64	54	58	55
45	72	65(14—мед.)	53	57	73
46	88	66 (10, 15, 35— мед.)	51	64	90
47	96	95(13—мед.)	96	95	98
48	108	111	112	105	110
49	112	106	НО	113	114
50	54	34 (38—мед.)	47	56	56
51	39 (24 и след.— позднее)	67	46	63	49
52	40 (21, 29 и след.— позднее)	76	45	55	22
53	28 (23, 26—32— позднее)	23	44 (21—23, 27—32—позднее)	43	30
54	49	37 (44—46—мед.)	43	48	50
55	43 (8, 9—позднее)	97	42	40	28
56	41 (75 и след.—?)	46 (71, 72—мед.)	41	41	23
57	99	94	102	96	101
58	106	105	106	98	108

59	102	101	99	102	104
60	110	91	105	111	112
61	98	109	104	106	100
62	94	110	94	101	96
63	104	104	109	104	106
64	93	108	103	82	95
65	101	99	107	99	103
66	109	107	113	112	111
67	63	77	66	42	65
68	18 (17 и след. — позднее)	2 (17—33, 48—50—мед.)	38	52	51
69	38	78	37	51	24
70	42	79	6	37	33
71	51	71	72	54	53
72	62	40	52	65	64
73	23 (20—мед.)	3 (12, 13, 21—мед.)	35 (19—мед.)	46	34
74	2 (31—34—позднее)	4	34 (56—позднее)	21	2 (1—7), 36 (8—55)
75	36 (16—19—?)	31	33	36	37
76	52	98	32 (30 и след. — позднее)	35	34
77	32	33 (48—мед.)	31	34	25
78	33	80	30 (37 и след. — позднее)	33	26
79	31 (27—46—позднее)	81	29	47	20
80	17	24	28	26	17
81	27	7	27 (29—позднее)	27	18
82	26	82	26	11	15
83	37	85	25	32	35
84	29 (25—позднее)	83	24 (25—позднее)	28	19
85	22 (8—11—позднее)	27	23 (8—11—позднее)	31	43
86	15	36	22	29	9

87	19	8	21 (7—мед.)	23	16
88	34	68	20	25	21
89	35	10	12	14	42
90	11	35	18	15	40
91	16	26	17	4	7
92	10	9	16	12	14
93	13	11	15	16	4
94	12	12	14	17	5
95	20	28	13	8	10
96	1 (9 и след. — позднее)	1	12	19	1 (1–5), 32 (6–19)
97	14	25	56	24	29
98	92	100	90—?	100	94
99	25	93	10	3	11
100	30	14	9	т	13
101	24	30	8	7	12
102	8	16	7	9	31
103	21 (3—позднее)	13	6 (3—позднее)	1	6
104	6	32	5	10	39
105	9	19	4	13	41
106	4	29	3	5	3
107	7	17	2	39	8
108	5	15	11	18	38
109	45	18	92—?	38	45
110	111	114	111	30	113
111	3	6	1	22	37
112	44	22	91—?	20	44
113	46	20	39—?	92	47
114	47	21	40	47	48

Т а б л и ц а 2

Соотношение числа мекканских и мединских сур

Вариант	Мекканские		Мединские	
Нельдеке	90		24	
Египет	86		28	
Гримме	92		22	
Мьюир	93		21	
Блашер	90		24	
Белл	мекканские ¹⁴	смешанные ¹⁵	мединские ¹⁶	?
	19	57	28	10

¹⁴ 6, 7, 12, 13, 15, 17, 8, 21, 25, 26, 34, 36, 37, 38, 41, 4, 51, 52, 54, 56, 68, 70, 71, 72, 73, 74, 76, 77, 78, 81, 84, 87, 90 — в основном мекканские с элементами пересмотра текста в Медине; 10, 11, 14, 16, 19, 20, 23, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 39, 40, 42, 43, 45, 46, 67, 83, 85, 97 — главным образом мединские с некоторыми мекканскими фрагментами или основанные на мекканском материале.

¹⁵ 1, 94, 100, 101, 103, 106–109, 111–?

Основные знаки *таджвида*¹

ل — знак для полной паузы;

م — знак обязательной паузы;

ط — знак абсолютной и очевидной паузы (*мутлак ва захир*), одного из видов достаточной паузы;

ج — знак допустимой паузы, для обозначения того места, где пауза и соединение равны;

ز — знак переходящей паузы (*муджаввиз*), т. е. качающейся паузы (*марджух*), при которой, хотя пауза и соединение уравниваются, вид паузы ослаблен;

ص — знак свободной паузы, т. е. того места, где последующее не связано жестко с предыдущим. Ставится при необходимости прервать дыхание или из-за длины слова. В данном месте нет нужды возвращаться к предыдущему и соединиться с ним, так как в этой паузе последующее является тем словом, которое по сути своей можно понять;

س — знак предпочтительного соединения;

ق — знак предпочтительной паузы;

صل — знак соединения, которое предпочтительней не делать и при котором пауза будет великолепна;

ق — знак паузы «противослова» (*кила 'алайихи*) т. е. у некоторых в этом месте бывает пауза;

قف — знак паузы, при которой чтец предполагает соединение (*васл*), а ему говорят: *сделай киф*, т. е. остановись;

¹ Понятие *таджвид* здесь мы понимаем предельно широко. Основная информация почерпнута: 'Абд ал-Хаким Бухари. *Каджкул-и ваджиб ал-хифз ва ваджиб ан-назр* (Бухара, 1909), с. 69–73 (благодарю А. А. Хисматулина); А. А. Хисматулин, *Суфийская ритуальная практика* (Санкт-Петербург, 1996), с. 117; *Коран*, пер. с араб. и коммент. М.-Н. Османова. Издание второе, переработанное и дополненное (Москва, 1999), с. 618; Г. С. Саблуков, *Сведения о Коране, законоположительной книге мухаммеданского вероучения* (Казань, 1884), с. 14–15. В разных рукописях и изданиях используется различный набор значков, иногда уже забытых и малопонятных.

∴∴∴, معانقة — дословно «объятие», т. е. знак, указывающий чтецу на две паузы рядом и на то, что ему следует от одной из них воздержаться в пользу другой; иногда заменяется словом муракаба, иногда — «مع», иногда — просто тремя точками;

لا — знак отсутствия паузы;

وقفة — знак приостановки, т. е. перерыва в чтении на время, меньшее требуемого для вдоха, но без перерыва в дыхании. Разница между вакфа и сакта (см. ниже) в том, что сакта ближе к соединению, а вакфа ближе к пау-зе;

سكتة — знак остановки, т. е. прерывания слова на время, меньшее требуемого для вдоха, но без перерыва в ды-хании;

كذلك — ك, т. е. в этом месте пауза и следующие паузы точно такие, как и предыдущие;

فلا — остановка необязательна;

وقف العرفان — остановка похвальна;

م — знак используется для обозначения особого способа (иклаб) произнесения букв после «ن» или танвина. В этом случае четко произносятся «ء», «ح», «خ», «ه», «ع», «غ», «ى», «ن», «م», «ر» и «ل» произносятся как «ن», а «ب» произносится как «م»²;

ء — знак ассимиляции и исчезновения (одной из двух букв);

ا — знак необходимости произнесения «брошенной» буквы;

س — знак необходимости произнесения буквы «س» вместо буквы «ص» или модификации ее произнесения;

﴿ — знак необходимости совершения поклона;

وقف المنزل (وقف جبرئيل) — мусульманское предание связывает такую остановку с указанием, полученным через посредство ангела;

وقف النبي — мусульманское предание связывает такую остановку с практикой самого Пророка.

Знаки для исчисления айатов, выписываемые над вышеперечисленными знаками

را — знак для 5 айатов куфийских и басрийских вместе или только для куфийских;

حب — знак для исключительно 5 басрийских айатов;

² Информацией по этому поводу я обязан шайху Салиху ар-Рифа'и (Бейрут).

ع — знак для 10 *айатов* куфийских и басрийских вместе или только куфийских. Иногда вместо него пишут перевернутый «ى», поскольку числовое значение этой буквы по абджаду — 10;

عب — знак только для 10 басрийских *айатов*;

تب — знак для басрийского *айата*;

لب — знак для небасрийского *айата*, как будто сокращение от «не басрийский» (*ла басри*)³.

Виды пауз при речитации Корана⁴

1. Полная пауза (*вакф тамм*) — предыдущий текст не имеет ни смысловой, ни экспрессивной связи с последующим. Различают: а) обязательную (*лазим*) полную паузу, б) необязательную (*гаир лазим*). Непоста-новка необязательной полной паузы не приводит к искажению смысла. Непостановка же обязательной вызывает искажение.

2. Достаточная пауза (*вакф кафи*) — предыдущий текст имеет смысловую связь с последующим.

3. Красивая пауза (*вакф хасан*) — предыдущее высказывание имеет экспрессивную связь с последующим.

4. Неприличная пауза (*вакф кабих*) — ведет к непониманию смысла высказывания, как-то: паузы между определяемым и определением, подлежащим и сказуемым и т. п. В исключительных случаях, когда дыхание чтеца слишком стеснено, он может позволить себе такую паузу, но затем ему придется вернуться к смысловому началу текста и прочитать его уже правильно заново.

5. Отвратительная пауза (*вакф ал-акбах*) — не только полностью искажает смысл высказывания, но и приводит к противоположному смыслу. Такого рода паузы запрещены (*харам*).

³ Кроме того, каждый из семи основных чтецов Корана, версии которых были приняты Ибн Муджахидом, их передатчики, а также чтецы и передатчики по системе «три после семи» и «четыре после десяти» получили каждый свое сокращенное буквенное обозначение. Например, когда ад-Дури передает чтение от Абу 'Амра, то его обозначение — «ط». если от кого-то другого — то «ت».

⁴ Абд ал-Хаким Бухари. Там же, с. 69–70; А. А. Хисматулин. Там же, с. 116–117; K. Nelson. The Art of Reciting the Qur'an (Austin, 1985), с. 28–30.

Приложение 4

«Отмененные» *айаты*

Таблица 1

Список полностью или частично «отмененных» *айатов*¹

Номер суры	Номер <i>айата</i>
2	3, 62, 83, 109, 115, 139, 158, 159, 178, 180, 183, 184, 190–192, 196, 217, 219, 221, 228, 229, 233, 240, 256, 282, 284, 286
3	20, 28, 86–88, 97, 102, 111, 145, 186
4	7–10, 15, 17, 22–24, 29, 33, 42, 63, 64, 71, 80, 81, 83, 90–93, 145
5	2, 13, 33, 45, 102, 105–108
6	15, 66, 68, 70, 91, 104, 106–108, 112, 121, 135, 137, 158
7	183, 199
8	1, 33, 61, 65, 72, 73
9	1, 5, 7, 34, 35, 39, 41, 80, 98
10	15, 20, 41, 46, 99, 102, 108
11	12, 15, 121, 122
13	6, 40
14	34
15	3, 85, 88, 89, 94
16	67, 82, 106, 125
17	23, 24, 54, 110
18	29
19	39, 59, 71, 75, 84
20	114, 130, 136
21	98–100
22	52, 68, 78
23	54, 96

¹ Согласно сочинению Хибат Аллаха б. Салимы (ум. 1020) «Ан-Насих ва-л-мансукх» (Каир, 1315), за основу взяты списки *айатов* из статьи Д. Пауверса по проблеме: D. S. Powers. "The exegetical genre nasikh al-Qur'an wa mansukhu", *Approaches to the History of the Interpretation of the Qur'an*, ed. A. Rippin (Oxford, 1988), с. 137–138.

24	3, 4, 6, 27, 31, 54, 58
25	68, 69
26	224–226
27	92
28	55
29	46, 50
30	60
32	30
33	48, 52
34	25
35	23
36	76
37	174, 175, 178, 179
38	70, 88
39	3, 13, 15, 39, 40, 41, 46
40	12, 55
41	34
42	5, 6, 15, 20, 23, 39, 40, 48
43	83, 89
44	59
45	13
46	9, 35
47	4, 37
50	29, 45
51	19, 54
52	31, 48
53	29, 39
54	6
58	12
60	8, 9
70	5, 42
73	1, 5, 10, 19
74	11
75	16

76	8, 24
80	11
81	28
86	17
88	22
95	8
103	2
109	6

Т а б л и ц а 2

**Список айатов, полностью или частично «отмененных»¹
«Айатом меча» (9:5)**

Номер суры	Номер айата
2	83, 139, 190–192, 217, 256
3	20, 28
4	63, 80, 81, 83, 90, 91
5	2, 102
6	66, 91, 104, 106–108, 112, 135, 137, 158
7	183, 199
8	73
9	5, 7
10	20, 41, 46, 99, 102, 108, 109
11	12, 121, 122
13	40
15	3, 85, 88, 89, 94
16	82, 106, 125
17	54
19	39, 75, 84
20	130, 136

¹ Согласно тому же сочинению Хибат Аллаха б. Саламы, считалось, что «Айат меча» («А когда кончатся месяцы запретные, то избивайте многобожников, где их найдете, захватывайте их, осаждайте, устраивайте засаду против них во всяком скрытом месте! Если они обратились и выполняли молитву и давали очищение, то освободите им дорогу: ведь Аллах — прощающий, милосердный!») «отменяет» все другие, где предписана не столь решительная борьба с многобожниками.

22	68
23	54, 96
24	54
27	92
28	55
29	50
30	60
32	30
33	48
34	25
35	23
36	76
37	174, 175, 178, 179
38	70, 88
39	3, 15, 39, 40, 41,46
40	12
41	34
42	6, 15, 48
43	14
46	35
47	4
50	29,45
53	29,39
54	6
60	8, 9
68	44, 48
70	42
73	10
74	11
76	8, 24
86	17
93	22
95	8
109	6